

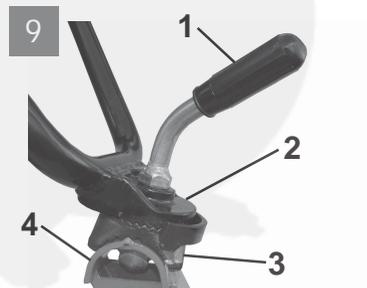
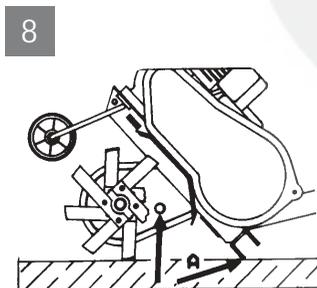
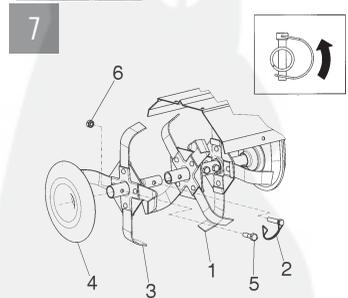
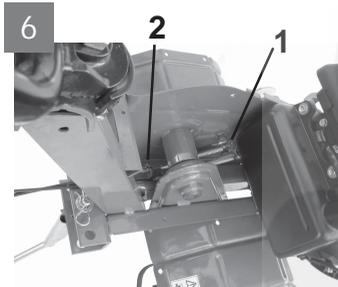
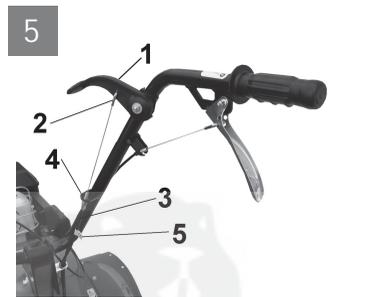
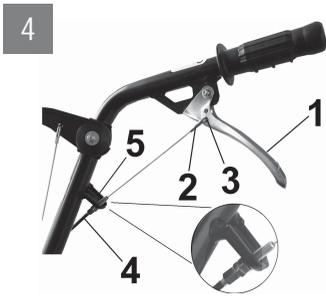
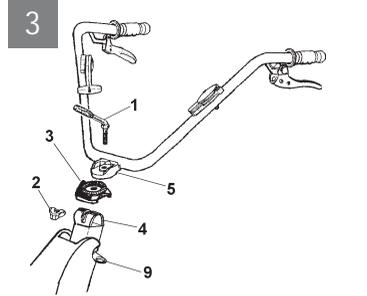
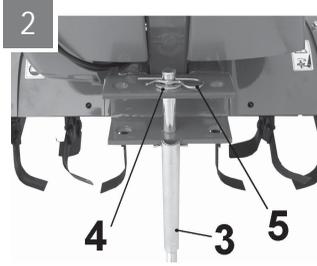
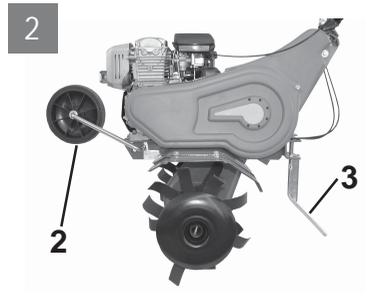
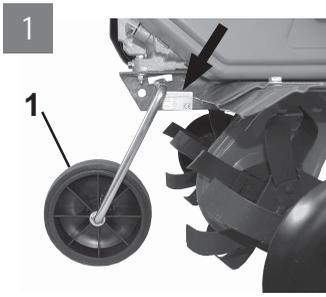
# MOTORHAKFREES

Gebruiksaanwijzing



A



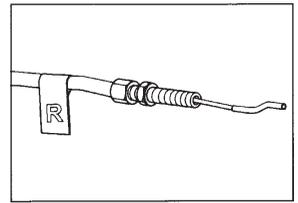




Aufkleber für Rückwärtsgangeinschaltung  
Reverse drive  
Marche arrière  
Etichetta innesto Retromarcia  
Achteruitversnelling  
Etikett iläggning av back  
Štítok na spojke zpátečky  
Štítok na spojke spätočky  
Plăcuța indică marșarier



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme  
Read the instructions manual before operating on the machine  
Lire le mode d'emploi avant l'usage  
Leggere il manuale prima di usare la macchina  
Handleiding doorlezen voor de machine te gebruiken  
Läs igen om bruksanvisningen innan du använder maskinen  
Přečíst manuál před použitím stroje  
Prečítať si príručku pred používaním stroja  
Citiți manualul înainte de a utiliza mașina



Aufkleber fuer rg-bowdenzug  
Label for reverse wire  
Plaqueette pour fil à marche arrière  
Etichetta indicazione filo retromarcia  
Sticker voor draad achteruitversnelling  
Etikett indikation tråd för backning  
Štítok pro označení vodiče zpátečky  
Štítok na označení lanka spätočky/spätného chodu  
Plăcuța indică un cablu marșarier



Fahrantrieb vorwärts  
Forward drive  
Marche avant  
Marcia avanti  
Vooruitversnelling  
Framväxel  
Chod dopředu  
Chod dopredu  
Mers înainte



Gasaufkleber  
Label accelerator  
Plaqueette acceleration  
Etichetta acceleratore  
Sticker voor gashendel  
Etikett gashandtag  
Štítok akceleračoru  
Štítok na akceleračori/plyne  
Plăcuța accelerație



Achtung: fräsenrotation  
Danger tiller rotation  
Attention: danger rotation fraise  
Attenzione: rotazione fresa  
Let op: rotatie frees  
Varning: fräsen roterar  
Pozor: rotace frézy  
Upozornenie: rotácia frézy  
Atenție: rotația sapei

1

Baufirma  
Manufacturer  
Constructeur  
Costruttore  
Fabrikant  
Tillverkare  
Výrobce  
Výrobca  
Producător

2

Model	Model
Modell	Modell
Type	Model
Modèle	Model
Modello	Model

3

Baujahr  
Year of construction  
Année de construction  
Anno di costruzione  
Bouwjaar  
Tillverkningsår  
Rok výroby  
Rok výroby  
An de fabricație

1

2

3

4

5

6

<b>COSTRUTTORE</b>	
MODELLO: _____	CE
ANNO PROD: _____	
NR: _____	
MASSA ca: _____	
KW: _____	

4

Seriennummer Progressiv  
Serial number - Progressive  
Numéro de série article - Progressif  
Numero di serie articolo - Progressivo  
Seriennummer artikel - Progressief  
Progressivt artikelnummer  
Sériové číslo výrobku - Progressivní  
Sériové číslo výrobku - progresívne  
Număr serie articol - Progresiv

5

Gewicht	Gewicht
Mass	Vikt
Masse	Váha
Massa	Hmotnosť
	Greutate

6

Leistung in Kw  
Power in kW  
Puissance en kW  
Potenza in Kw  
Vermogen in Kw  
Effekt i Kw  
Výkon v Kw  
Výkon v kW  
Putere în Kw

## INLEIDING

Geachte klant,

**U heeft een nieuw werktuig gekocht.**

**Wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze producten gesteld heeft en wensen u veel plezier met uw machine.**

We hebben deze gebruiksaanwijzing samengesteld om vanaf het begin een werking zonder ongemakken te garanderen. Als u deze raadgevingen nauwkeurig opvolgt zult u de voldoening hebben lange tijd een goed werkende machine te bezitten. Onze machines worden voor in productie te worden genomen, aan een zeer strenge keuring onderworpen en tijdens de productie zelf worden ze aan strenge controles onderworpen. Dit geeft u en ons de zekerheid dat het een kwaliteitsproduct betreft.

**Deze machine is in het land van oorsprong aan strenge neutrale tests onderworpen en beantwoordt aan de geldende veiligheidsvoorschriften.**

**Om dit te kunnen garanderen mogen er uitsluitend originele reserveonderdelen gebruikt worden.**

**De gebruiker verliest ieder recht op garantie als er niet-originele reserveonderdelen gebruikt worden.**

Onder voorbehoud van technisch-constructieve variaties. Voor informatie en voor het bestellen van onderdelen wordt er verzocht het nummer van het artikel en van de productie te vermelden.

### Identificatiegegevens (FIG. 1)

Het plaatje met de gegevens van de machine en het serienummer bevindt zich op de linkerkant van de motorhakfrees, onder de motor. **N.B.** – Bij eventuele aanvraag om Technische Service of bij het bestellen van reserveonderdelen moet altijd het serienummer van de betreffende motorhakfrees vermeld worden.

### Gebruiksvoorwaarden

#### Gebruiksbeperkingen

De motorhakfrees is ontworpen en gebouwd voor het spitten van de grond. De motorhakfrees mag uitsluitend met originele werktuigen en onderdelen werken. Ieder ander gebruik dan hierboven vermeld is, is niet toegestaan en laat niet alleen de garantie

vervangen, maar vormt ook een ernstig gevaar voor de bediener en voor de personen in de nabije omgeving.

### Veiligheidsvoorschriften

**Let op: voor de montage en de inbedrijfstelling, eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. De personen die de gebruiksvoorschriften niet kennen, mogen de machine niet gebruiken.**

**1** Gebruik verboden aan jongeren onder de 16 jaar

**2** Controleer of er geen kinderen in de buurt zijn. U bent verantwoordelijk voor schade of letsel aan derden.

**3** Verwijder vreemde voorwerpen van de grond voor met het frezen te beginnen. Werk alleen overdag of met goede verlichting.

**4** Stel de machine niet in bedrijf als u zich voor de frees bevindt en kom er niet bij in de buurt als hij in beweging is. Als u aan het startkoord trekt moeten de frezen en de machine zelf stil blijven staan (als de frezen draaien moet u de regelaar van de riemspanner gebruiken).

**5** Tijdens het werk moet u, voor een grotere veiligheid, stevige schoenen en een lange broek dragen. Let goed op want het risico met draaiende machine uw vingers of voeten te verwonden, is erg groot. Lopen, maar niet rennen tijdens het werk.

**6** Tijdens het transport van de machine en alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en het verwisselen van werktuigen, moet de motor uit zijn.

**7** Loop niet bij de machine weg voor eerst de motor afgezet te hebben.

**8** Start de machine niet in gesloten ruimtes waar de koolstofgassen zich zouden kunnen concentreren.

**9 WAARSCHUWING** Benzine is zeer ontvlambaar: Tank de benzinetank niet vol in gesloten ruimtes, noch met draaiende motor, rook niet en pas op als er brandstof uit de tank gemorst wordt. Als er brandstof gemorst is, niet proberen de motor te starten, maar de machine wegbrengen uit de buurt van de gemorste brandstof en geen ontstekingsbronnen maken zolang de benzedampen niet verdwenen zijn. Plaats de doppen van de tank en van het reservoir met de benzine weer.

**10** Let op de uitlaat. De erom liggende delen kunnen een temperatuur van 80° bereiken. Vervang de versleten of defecte geluidempers.

**11** Gebruik de motorhakfrees niet op steile hellingen, dan zou hij kunnen omkantelen. Werk altijd overdwars op hellingen en nooit tegen de helling op of van de helling af en wees uiterst voorzichtig bij het veranderen van rijrichting.

**12** Voor met het werken met de machine aan te vangen, de machine nakijken en controleren of alle veiligheidssystemen waar de machine over beschikt, perfect functioneren. Het is ten strengste verboden ze uit te sluiten of te schenden. Vervang de beschadigde of versleten delen.

**13** In geval van oneigenlijk gebruik, reparaties door niet gespecialiseerd personeel of gebruik van niet-originele reserveonderdelen, vervalt de garantie en kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

## VEILIGHEIDSINRICHTING (Fig. A)

Alle motorhakfreesen zijn voorzien van een veiligheidsinrichting. Deze inrichting zorgt voor een automatische uitschakeling van de transmissie als u de desbetreffende bedieningshendel (2-7) los laat.

## OPMERKINGEN VOOR HET WERK MET DE MOTORHAKFREES

Zet met draaiende motor de messen op de grond, houd de motorhakfrees stevig vast en steek de dieptevoet in de grond. Trek aan de koppelingshendel op de stuurboom om de frees in de grond te laten dringen. Til de frees aan de stuurbomen iets op, dan rijdt de hakfrees vooruit. De dieptevoet moet tijdens het werk altijd in de grond gestoken blijven.

**Toepassingen:** Bewerking van lichte of middelzware grond. Grondbewerking (freesen/verkrumelen). Wieden (verwijderen van onkruid). Inwerken van compost of mest, enz.

**Let op:** De motorhakfrees is niet geschikt voor de bewerking van grond bedekt met een compacte graslaag. Verder wordt het gebruik ervan op steenachtige grond afgeraden.

## TRANSPORT

Voor het verplaatsen is een heftruck nodig. De vorken moeten in hun breedste stand op de daarvoor bestemde plaatsen onder de pallet gestoken worden. Het gewicht van de machine is aangeduid op het plaatje van de markering en in de technische gegevens vermeld.

## MONTAGE VAN DE MOTORHAKFREES (Fig. 1 - Fig. 2)

De motorhakfrees wordt uit elkaar en in een geschikte verpakking op de plaats van bestemming afgeleverd, mits anders overeengekomen is. Voor de montage van de hakfrees de volgende procedure in acht nemen: **TRANSPORTWIEL:** Plaats het transportwiel en bevestig het met de R stift uit de zak accessoires. Wiel in transportstand (1) en in werkstand (2). **DIEPTEVOET:** Steek de dieptevoet (3) in het middelste gat, bevestig hem met de ring (4) en de R stift (5) uit de zak accessoires.

## MONTAGE STUURBOOM (FIG. 3)

De onderdelen (1 en 3) bevinden zich onderin de verpakking. De moer M16 (2) bevindt zich reeds in het kapje (4) van de stuurboomstang. Leg het verbindingstuk (3) op het kapje (4) en plaats de stuurboom (5) erop, met de gaten boven elkaar. Plaats de hendel (1) en bevestig alles door hem in de moer (2) te draaien.

## MONTAGE BESTURINGSKABELS (FIG. 4 en FIG. 5)

De twee kabels zijn reeds aan de machine gemonteerd en moeten met de respectievelijke hendels verbonden worden na ze beide door de draadgeleider (**Fig. 3** deel 9) van de stuurboom gehaald te hebben. (**Fig. 4**) **VERSNELLING VOORUIT:** de draad moet met de inschakelingshendel (1) verbonden worden door het draadeind (2) in de opening (3) van de hendel te steken. Na een stevige ruk aan de draadhuls (4) gegeven te hebben, de draad door de gesneden opening van de neus (5) halen met de regelbaar en de moeren als in de figuur. (**Fig. 5**) **VERSNELLING ACHTERUIT:** de draad is aangeduid door het plaatje R (5) en moet met de hendel van de achteruitversnelling (1) verbonden worden door het draadeind (2) in de opening van de hendel te steken. Na een stevige ruk aan de draadhuls (4) gegeven te hebben, de draad door de gesneden opening van de neus (5) halen met de regelbaar en de moeren als in de figuur.

## MONTAGE VAN DE HAKFREZEN (Fig. 7)

**1.** Maak de naven van de frezen en de frezenas schoon; smeer er een beetje vet op om de montage en latere verwijdering van de frezen te vergemakkelijken.

2. De frees (1) is reeds gemonteerd met 2 schroeven en 2 moeren en dus hoeft alleen de freesverbreding (3) toegevoegd te worden en met een splitpen (2) geblokkeerd te worden. Bevestig de plantbeschermerschijf (4) met de schroef (5) en moer (6). Herhaal dezelfde handeling voor de frees aan de andere kant.  
**N.B. De splitpen moet gemonteerd worden zoals in het middelste vak afgebeeld is, d.w.z. met de beschermstop in de draairichting van de frezen gedraaid zodat hij tijdens het werk niet open kan gaan.**

## **AFSTELLEN VAN DE BEDIENINGEN (Fig. 4 - Fig. 6)**

Let op! De frees mag niet eerder beginnen te draaien als de desbetreffende bedieningen gebruikt te hebben. Dit wordt verkregen met behulp van de regelaars van de draden van de stuurboom. Verder mag de bedieningshendel van de versnelling (Fig.4 deel.1) de frees pas starten als hij halverwege staat. Wanneer de hendel in zijn eindstand staat, d.w.z. in de werkpositie, moet de veer van de riemspanner voor de vooruitversnelling (Fig.6 deel 1) ongeveer 13-18 mm. langer worden Als de regelaar van de stuurboom (Fig.4 deel 4) niet voldoende is om dit te verkrijgen, moet de regelaar 2 (Fig.6) afgesteld worden.

## **AFSTELLING STUURBOOM (FIG. 9)**

De stuurboom kan zowel in de hoogte als zijdelings afgesteld worden. Zet de hendel (1) los. Verplaats de stuurboom verticaal zodanig dat de rib op het support van het frame (4) in één van de behuizingen van het ronde deel van het koppelstuk (3) terecht komt. Verplaats de stuurboom zijdelings door de gleuven ervan (2) op die in de bovenste vlakke kant van het koppelstuk (3) te laten draaien. Zodra de gewenste afstellingen verkregen zijn moet de hendel (4) weer vast gezet worden.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

**Na de montage en de afstellingen uitgevoerd te hebben, is de motorhakfrees gereed voor het werk.**

**LET OP. Alvorens de motor te starten, altijd controleren of de machine in perfecte staat verkeert.**

**- Gebruiksaanwijzing motor:** Lees de gebruiksaanwijzing van de motor aandachtig door.

- Wijzig de instelling van de draaisnelheidsregelaar van de motor niet en laat de motor niet te snel draaien.

- Stel het stuur af op de meest geschikte hoogte voor de uit te voeren werkzaamheden.

### **- Inwerkingstelling van de motor (Fig.A)**

Open de brandstofkraan (bij de motoren met brandstofkraan), zet de starthendel op het stuur op START (deel 1). Als de motor koud is, de starter op de carburator activeren, pak de handgreep van het startkoord en geef er een stevige ruk aan. Nadat de motor gestart is de starter weer in de ruststand zetten.

- **Versnelling vooruit:** pak het stuur vast, trek de koppelingshendel (deel 2) helemaal aan.

- **Versnelling achteruit: (Fig.A) laat de koppelingshendel (deel 2) los en trek de hendel op het stuur (7) naar u toe.**

- Deze motorhakfrees is ontworpen om de trillingen en het lawaai zo veel mogelijk te beperken, maar u kunt evenwel het beste werkzaamheden die lang duren met kleine pauzes onderbreken.

- **Einde werk :** na het werk beëindigd te hebben moet u, om de motor te laten stoppen, de gashendel (Fig.A deel 1) in de stoppositie zetten.

## **VERVANGEN VAN DE OLIE VAN DE VERSNELLING (Fig. 8)**

In grote lijnen moet de olie om de 100 werkuren vervangen worden. (Viscositeit van de olie SAE 80).

Olieerversing: a) Draai de dop los. - b) Zet de machine scheef en zuig de olie met een spuit aan. - c) Giet er ongeveer 0,5 liter nieuwe olie in. Om het oliepeil te controleren moet u de machine hellen; de olie moet net voordat de machine (met het punt A) de grond raakt uit de opening beginnen te lopen. - d) Sluit de vulopening weer met de draaidop.

## **OPSLAG EN PERIODIEK ONDERHOUD**

Houd alle moeren, bouten en schroeven aangedraaid om een veilige werking te garanderen. Laat de machine afkoelen alvorens hem weg te zetten en zet hem in ieder geval niet met benzine in de tank binnen weg, waar de dampen een open vuur of een vonk kunnen bereiken. Om het risico op brand te beperken moet u de motor, de geluiddemper en het gebied waar de benzine opgeslagen wordt vrij houden van blad, gras en overtollig vet.

## BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSELEMENTEN (Fig. A)

1. Handgashendel - 2. Versnellingshendel (veiligheidsinrichting) - 3. Handgreep voor startinrichting (zelfopwindend) - 4. Dieptevoet voor afstelling freesbewerking (één stand) - 5. Frezen (met verbreding) - 6. Freesbeveiliging - 7. Bedieningshendel achteruitversnelling

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Motor: voor informatie zie de specifieke publicatie. Transmissie: Primair met riem – Secundair met ketting. Frees: met verwisselbare hakken voor een werkbreedte van 50 cm en 80 cm, compleet met beschermcarter. De maximale draaisnelheid van de frees is ongeveer 140 omw/ min. Versnelling: vooruitversnelling of vooruitversnelling + achteruitversnelling. Gewicht: Gewicht van de motorhakfrees compleet met frees van 80 cm, ongeveer 55 kg. Afmetingen: Maximale lengte 1,35 m. Maximale breedte 0,50 m - 0,80 m. Hoogte 1,00 m. Afmetingen verpakking: lengte 0,800 m – breedte 0,530 m – hoogte 0,690 m.

## LUCHTGELUID EN TRILLINGEN

Geluidsdrukwaarde op de bedieningsplaats volgens EN 709  $L_{Aeq} = 88,2$  dB (A). Trillingen aan de sturbomen volgens EN 709 en ISO 5349. Gemiddeld opgemeten waarde =  $7,61$  m/s<sup>2</sup>.

## ACCESSOIRES – BRUIKBARE WERKTUIGEN

**Aanaarder met aansluiting**, wordt gebruikt voor het maken van voren in de grond voor het zaaien.

De aanaarder wordt aan de machine bevestigd op de plaats van de dieptevoet, en wordt geblokkeerd met een R-stift. -

**Verticuteerhark voor het gazon met veren**.